



*Marcus Appelberg*

*Peter Aerschmann*

*Simon Whetham*

*Daniela Ehemann*

*Ingeborg Entrop*

*Tanja Isbarn*

23.9 - 15.10.2023

# *Transtonations*

Nieuwe Markt 23 Deventer

[www.eicas.nl](http://www.eicas.nl)

# TRANSTONATIONS

23.09.-15.10.2023

Étude #5 van de Argentijnse tangocomponist Astor Piazzolla (1921 – 1992) echoot door. Een tentoonstelling over de mogelijkheden en grenzen van het geluid.

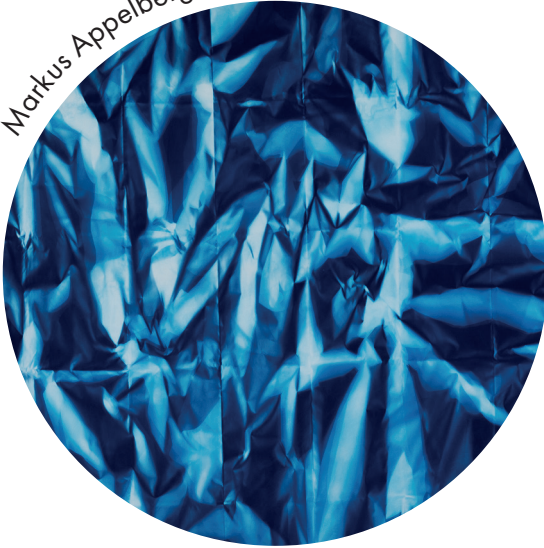
Zes internationale kunstenaars reflecteren met beeld en geluid op Étude #5 van Astor Piazzolla. Ze zijn daartoe uitgedaagd door de Duitse kunstenaar / curator Tanja Isbarn, die zelf ook werken laat zien.

Met de term transtonations verwijst Isbarn naar verandering en beweging gebaseerd op een muzikale 'oefening' (etude). Dit internationale kunstproject zoekt de grenzen op tussen gelijkenissen en verschillen. Tussen autonomie en samenhang. Elke kunstenaar reageert vanuit zijn eigen essentie met zijn eigen technieken. De uitwisselingen - tussen de kunstenaars onderling maar ook met het publiek - staan daarbij centraal.

Het project kent drie fases. De eerste vindt plaats in Museum EICAS in Deventer. Daarna volgen Göteborg en Berlijn. In de grote zaal, de filmruimte en de gangen ernaast zie je diverse werken. Overlappend en parallel aan elkaar ervaar je niet alleen tweedimensionaal of ruimtelijk werk maar ook film, geluidskunst, muziek en tekst.

Deelnemende kunstenaars zijn Marcus Appelberg (SE), Peter Aerschmann (CH), Daniela Ehemann (DE), Ingeborg Entrop (NL), Simon Whetham (GB) en Tanja Isbarn (NL/DE).

Markus Appelberg



Peter Aerschmann



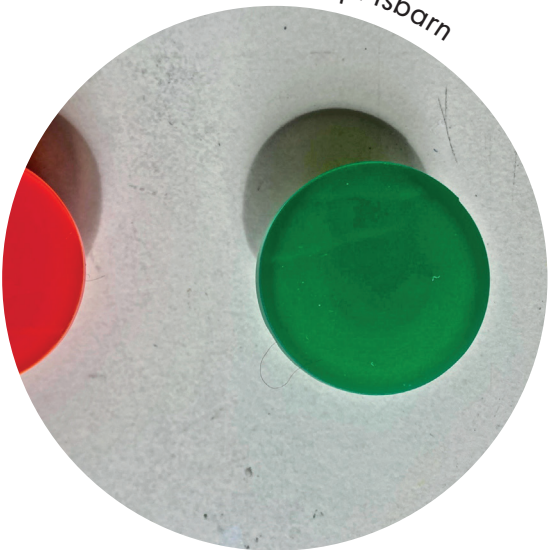
Simon Whetham



Daniela Ehemann



Tanja Isbarn





Ingeborg Entrop

*In this exhibition Étude #5 by Argentinian tango composer Astor Piazzolla (1921-1992) echoes about the possibilities and limits of sound.*

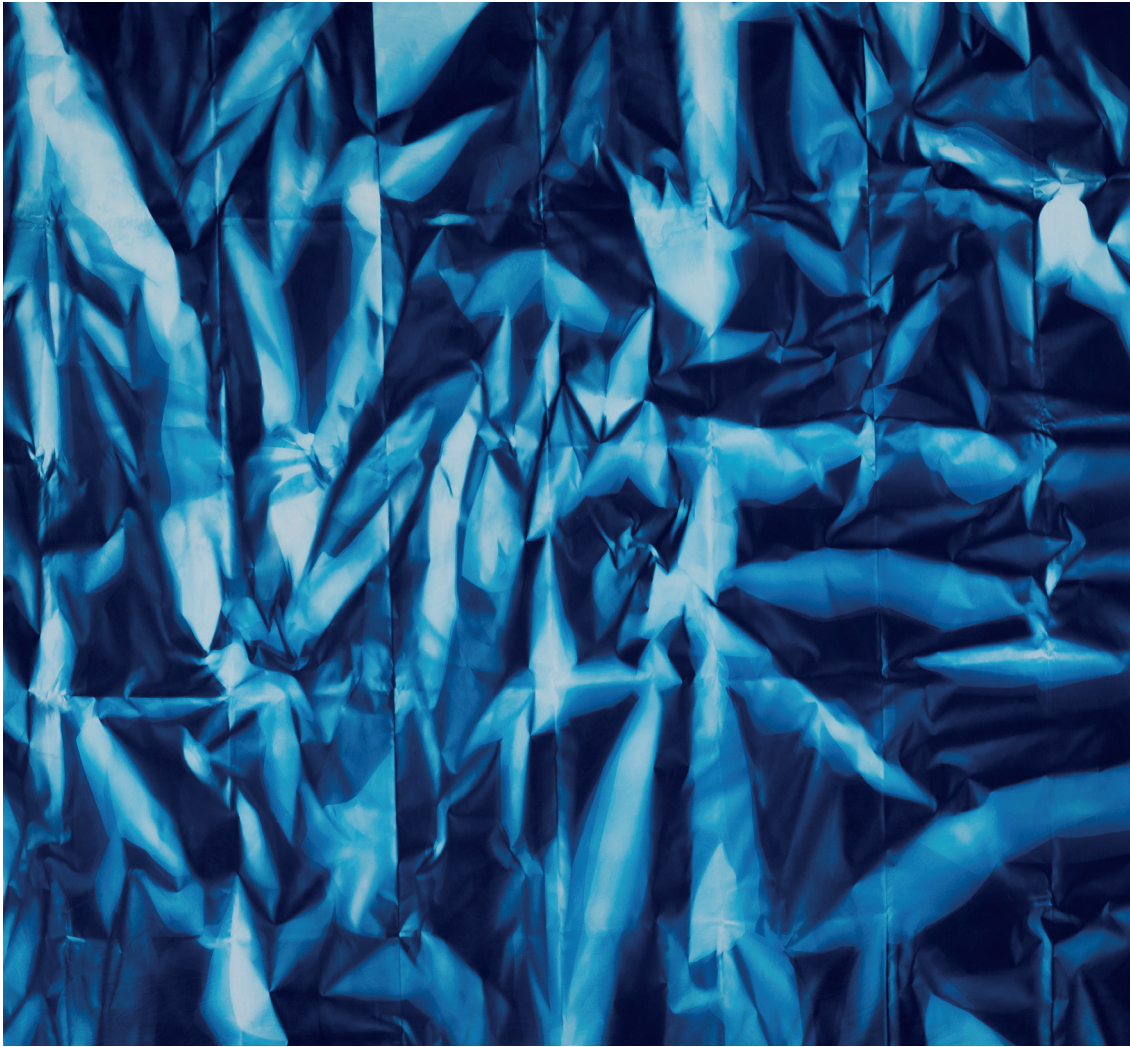
*Six international artists reflect on Étude #5 by Astor Piazzolla using sound and images. They have been challenged by German artist / curator Tanja Isbarn, who also exhibits her work.*

*With the term transtonations Isbarn refers to transition and movement based on a musical exercise (etude). This international art project pushes the limits between resemblances and differences, between autonomy and conjunction. Each artist responds from his or her own identity using his or her own techniques. The central focus being the exchanges between the individual artists, but also with the audience. The project is divided into three stages: the first stage in Museum EICAS in Deventer, the second and third respectively in Gothenburg and Berlin. Various works are to be found in the large room, the filmroom and the hallways. Overlapping and parallel to one another, you not only experience two and three- dimensional work but also film, sound art, music and texts.*

## ENGLISH

*Participating artists are Marcus Appelberg (SE), Peter Aerschmann (CH), Daniela Ehemann (DE), Ingeborg Entrop (NL), Simon Whetham (GB) en Tanja Isbarn (NL/DE).*





## Marcus Appelberg (1990, Karlstad / SE)

De laatste jaren refereert Appelberg aan hedendaagse avant-garde mode en bijbelse scènes uit de Renaissance. Twee verschillende weergaves waarin hij de vouw of plooi centraal zet. Die symboliseert transformatie en metamorfose - als een grens tussen binnen en buiten. Als het verschil tussen diepte en oppervlakte. De vouw als uitdager van interne en externe grenzen.

In de Cyanotypes Folds - cyanotype is een oude fotografische afdruktechniek - worden zeeën van plooien en draperieën getoond als lichtschilderijen die onder de zon worden ontwikkeld. Gepresenteerd samen met 3D-geprinte sculpturen: digitaal gescande bergen stof die zijn bewerkt in 3D-software en geprint in plastic.

---

*In recent years Appelberg has referenced contemporary avant-garde fashion and biblical scenes from the Renaissance. Two separate modes, brought together by the fold. The fold acts as symbol for transformation and metamorphosis - as a boundary between inside and outside, depth and surface, and thus wants to challenge internal and external boundaries.*

*In the cyanotypes Folds – cyanotype is an ancient photographic technique - abstracted seas of folds and drapes are created as photograms, like light paintings developed under the sun. They are presented together with 3D-printed sculptures, digitally scanned mountains of fabric modified in a 3D software and printed in plastic.*

## Peter Aerschmann (1969, Fribourg / CH)

Peter Aerschmann werkt als kunstenaar met video, interactieve computerinstallaties en fotografie. Tijdens zijn reizen filmt hij mensen en objecten in de openbare ruimte maar ook gevonden voorwerpen uit de natuur. De beelden presenteert hij als loops op het virtuele podium. Door middel van algoritmes controleert hij de bewegingen en gedragingen. De video's en interactieve installaties tonen ogenschijnlijke banaliteiten van het alledaagse stadsleven maar raken ook aan sociaal-politieke aspecten, zoals globalisering, mobiliteit, communicatie en digitale transformatie.

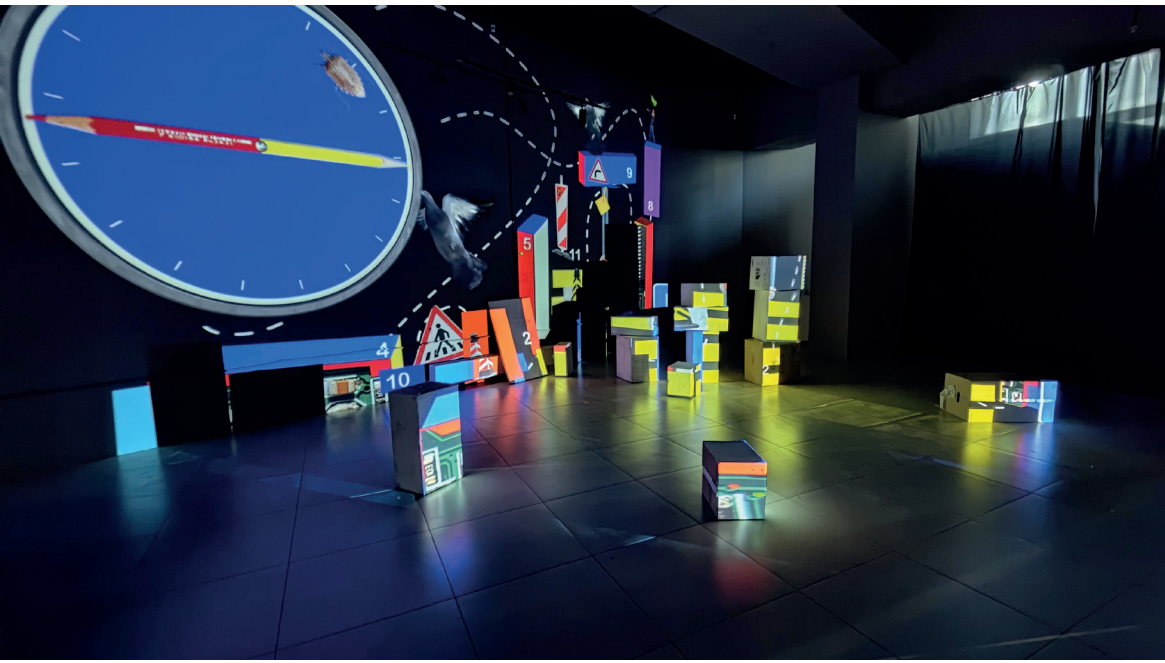
PENDULUM is een site-specifieke installatie gemaakt voor Transtonations. De beelden zijn gefilmd in de natuur, geanimeerd op basis van de muziek van *Étude #5* en weer samengevoegd tot een virtuele digitale tuin.

---

*Peter Aerschmann works as an artist in the fields of video, interactive computer installations and photography. On his travels he films people and objects in public space or uses found objects from nature, combines fragments of them as loops on the virtual stage and writes algorithms to control their movements and behavior. The resulting videos and interactive installations often show apparent banalities of everyday urban life, but address sociopolitical aspects such as globalization, mobility, communication and digital transformation.*

*PENDULUM is a site-specific installation created for Transtonations. The footage was filmed in nature, and animated based on the music of *Étude #5* and reassembled into a virtual digital garden.*







## Daniela Ehemann (1969, Erlangen, GER)

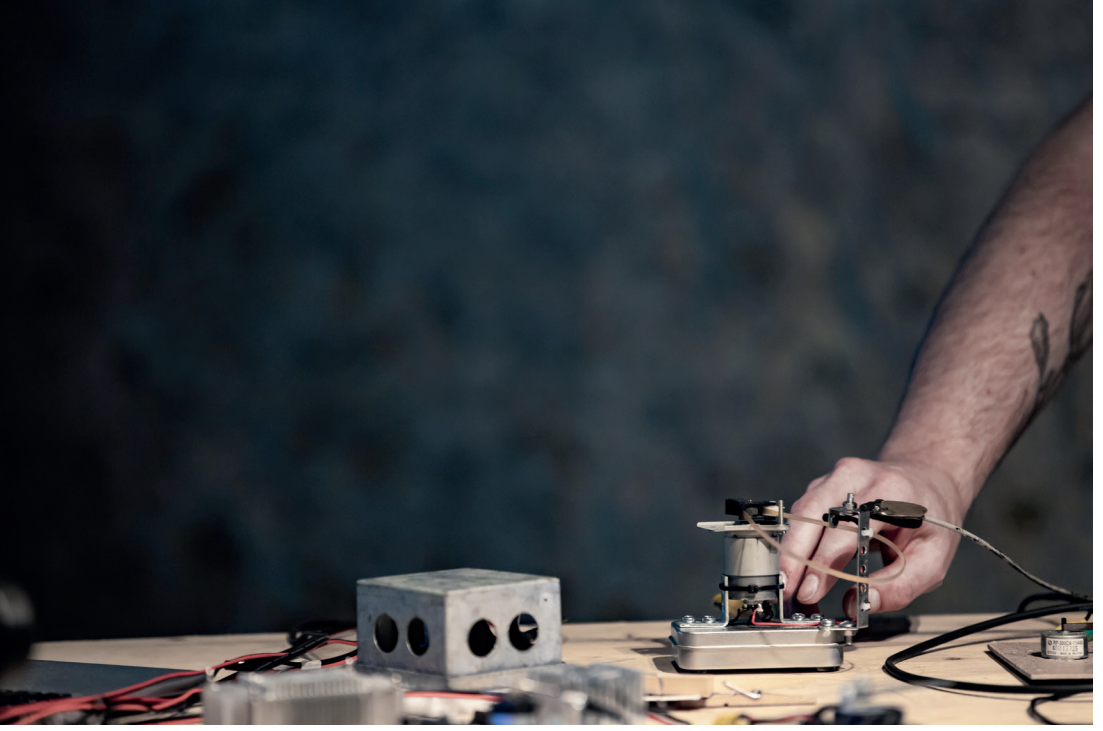
Geïnspireerd door het stuk van Piazzolla onderzocht Ehemann in 2022 de wortels van de tango, de muziek, het ritme en de beweging. Het werk *Trying to find a way to connect* weerspiegelt Ehemann's ervaring met *Étude #5* in de vorm van een geluidsinstallatie.

'Ik ben gefascineerd door wat er in onze hersenen gebeurt als we muziek luisteren en ervaren. Ik ben geïnteresseerd in onze perceptie om iets nieuws, puurs en direct te creëren. De geluidswaarneming – die niet los gezien kan worden van authentieke emoties - gebruik ik als centrale methode versus het gezichtsvermogen. Ik blijf zoeken naar steeds nieuwe werkmethodes om ruimte als architectonische ruimte te ontwerpen en te construeren'.

---

*Inspired by the piece of Piazzolla, she researched 2022 during a residency in Buenos Aires, reflecting the roots of Tango, its music, rhythm and movement. The work 'Trying to find a way to connect' reflects Daniela Ehemann's experience with Étude # 5 in the form of a sound installation.*

*'I am fascinated in finding out what happens in our brains when we listen and feel music. I am interested in our perception to create something new, pure and direct. Therefore I use sound perception as a central method versus to the sense of sight. Therefore the sense of sound seems to me to capture authentic emotions. I am interested in finding new working methods to design and construct space as architectural space'.*



Simon Whetham, SuccessiveActions

## Simon Whetham (1970, Somerset / GB)

Whetham is geïnteresseerd in de effecten die geluid teweeg brengt: de fysieke sensaties, akoestische fenomenen, opname- en afspeelprocessen, energietransductie en geluidstechnologie. Voor Transtonations kanaliseert Simon Whetham verschillende versies van en geluiden uit Étude #5. Hij gebruikt daarvoor verschillende motorische apparaten die zijn gered uit onze wegwerpeconomie. Op deze manier wordt het geluid mechanisch en analoog overgedragen en verwerkt. De apparaten reageren op de muziek, op hun eigen geluiden en creëren zo nieuwe ritmes.

---

*Whetham is interested in the effects produced by sound: physical sensations, acoustic phenomena, recording and playback processes, energy transduction and audio technology. For Transtonations Simon Whetham will channel various versions of and sounds derived from Étude #5 through various motor devices salvaged from discarded and obsolete consumer technology. In this way the sound is channelled and processed mechanically and in an analogue way, with the devices responding to the music and creating their own sounds and rhythms.*



## Ingeborg Entrop (1970, Dordrecht / NL)

Entrop is geïnteresseerd in de aard van plaats, tijd en aanwezigheid. Ze luistert graag naar plekken, neemt omgevingsgeluiden op en verdiept zich in lokale verhalen en geschiedenissen. Het verzamelde materiaal transformeert ze naar geluidswerken, geluidswandelingen of partituren. Die transformatie naar een cultureel gegeven noemt ze een 'tonation'.

Transtonations gaat juist uit van een cultureel gegeven, de op de tango gebaseerde Étude#5. Daarom draaide Entrop haar werkwijze eenmalig om in een 'transtonation'. Ze ging op zoek naar een plek waar de etude een afgeleide van had kunnen zijn. Die plek vond ze in en om de IJssel, verwijzend naar de oevers van de Rio de la Plata waar de tango ooit is ontstaan.

---

*Entrop is interested in the nature of place, time and presence. She therefore listens to places: she records the sounds and searches for local stories and histories. All that material results in sound pieces, audio walks or scores. She considers the transformation of environmental sounds into cultural artefacts as a 'tonation'.*

*Because the starting point of Transtonation, the tango-based Étude #5, is an already existing cultural entity. Entrop turned her way of working into a 'transtonation'. She looked for a place from which the etude could have been derived. She found that place in and around the river IJssel, referring to the shores of the Rio de la Plata where the tango originates.*



## Tanja Isbarn (1971, Berlijn / DE)

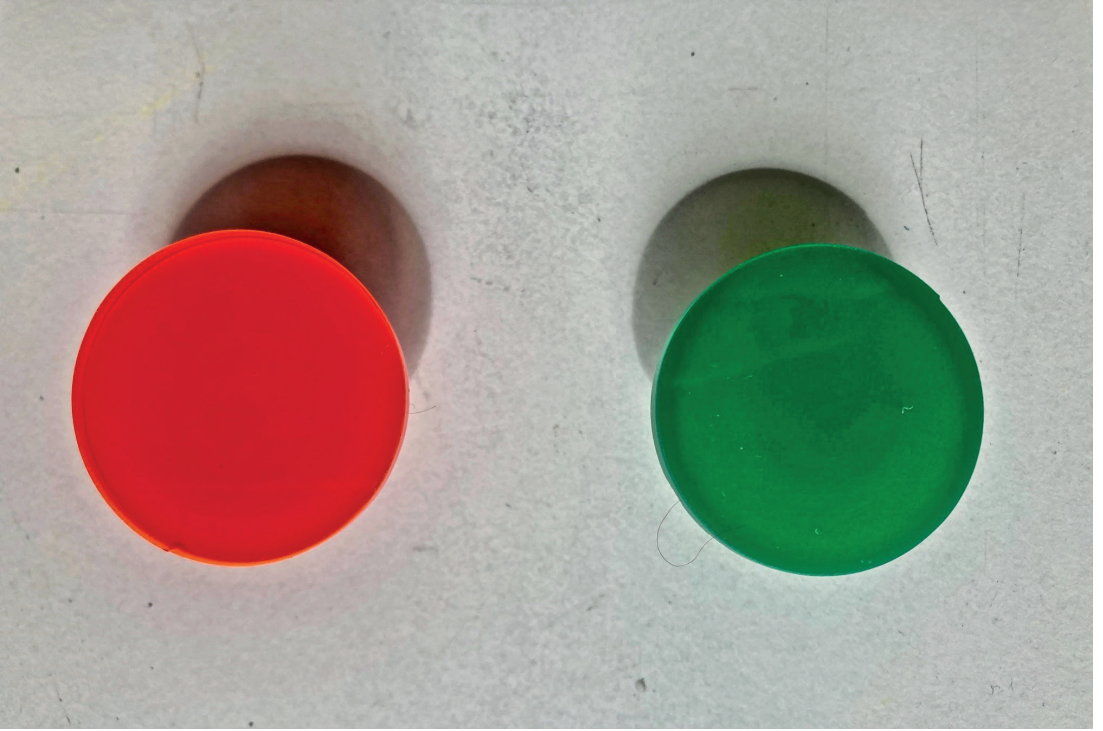
Noties als tijdsperceptie en ruimtelijke dimensies zijn essentiële elementen in Isbarns werkproces. Voor Transtonations (fase 1) zet Isbarn de klassieke notatie van de Étude #5 om in een kleursysteem. Ovalen worden cirkels in een geometrisch omlijnd kader. Haar herinnering aan het 'onstuimige' geluid van Piazzolla's oefening wordt overgebracht door de penseelstijl en de kleurkeuze die Isbarn gebruikt in haar werken. Reflecterende platen die op doeken leunen, spiegelen en nemen de kijker tegelijkertijd mee in een dialoog met de multimediale ruimte die door de totale groep is opgebouwd.

Geluid heeft een vorm nodig om te bestaan. Voor Isbarn is geluid altijd samenwerking. Naast haar kunstpraktijk initieert Isbarn internationale kunstprojecten. Ze wordt gedreven door een grote interesse in het samenbrengen van makers op internationale podia. Isbarn zoekt samenwerking met makers over de hele wereld om netwerken van creatie te verbreden en te versterken.

---

*Notions of time perception and spatial dimensions are essential elements in Isbarn's working process. For Transtonations (phase 1), Isbarn transfers the classical notation of the Étude #5 into a color system. Ovals become circles in a geometrically outlined frame. Her memory of the 'excited' sound of Piazzolla's exercise is transmitted through the brush style and the choice of colors that Isbarn uses in her paintings. Reflective plates leaning on the canvases mirror and at the same time include the viewer in a dialogue with the multimedia echo space built by the total group of colleagues.*

*Sound needs a body to exist. For Isbarn, sound is always a sort of collaboration. In addition to her art, Isbarn initiates international art projects. She is driven by a keen interest in bringing creators together on international stages. Isbarn seeks collaboration with makers around the world to broaden and strengthen networks of creation.*



Tijdens de expositie van Transtonations geven de kunstenaars en gasten geluidswandelingen, optreden en lezingen. Kijk voor het programma in die weken op [www.eicas.nl/agenda](http://www.eicas.nl/agenda).

*During the Transtonations exhibition, the artists and guests will provide sound walks, performances and lectures. For the program in these weeks, see [www.eicas.nl/agenda](http://www.eicas.nl/agenda).*



## Begane grond

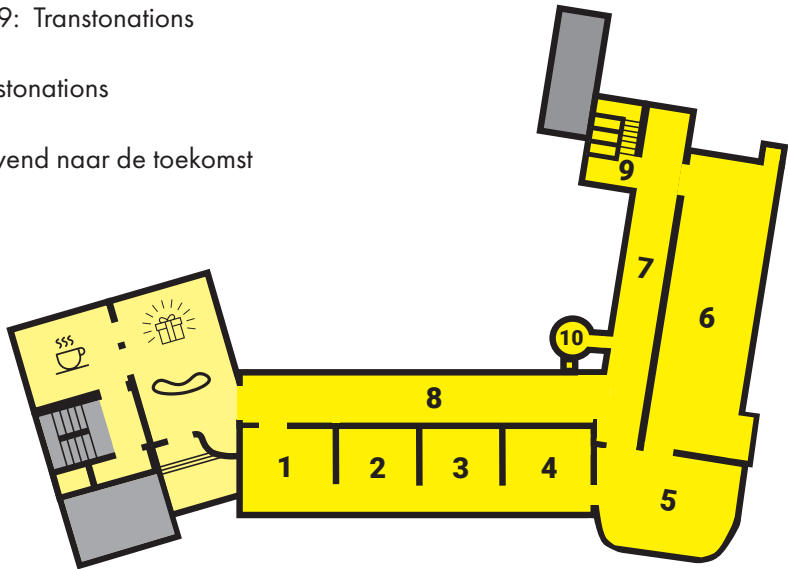
1 t/m 4 (zaal): Gravend naar de toekomst

5 (zaal): Eigen collectie ( vijf werken van B. Aubertin en een werk van Ruud van de Wint)

6 (zaal), 7 en 9: Transtonations

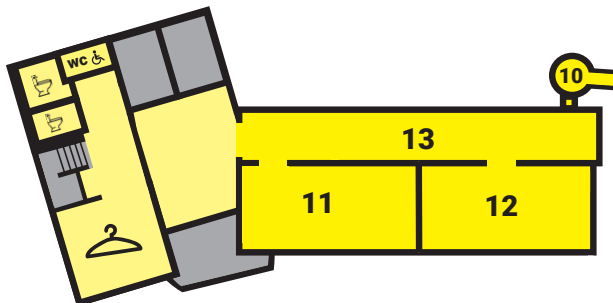
8 (gang): Transtonations

10 (trap): Gravend naar de toekomst



## Souterrain

11, 12 (zaal) en 13 (gang): Gravend naar de toekomst



## Museum EICAS - Van Nul naar nu

Museum EICAS maakt kunst vanaf de jaren 60 toegankelijk.  
Als vertrekpunt geldt het baanbrekende gedachtegoed van de  
Nul-beweging dat nog altijd door echoot in de hedendaagse kunst.

EICAS is volledig afhankelijk van schenkingen en incidentele  
subsidies. We kunnen je steun dus goed gebruiken.  
Al vanaf € 25,- ben je onze vriend.

EICAS heeft een ANBI-status.  
Je gift is onder voorwaarden  
fiscaal aftrekbaar.

[www.eicas.nl](http://www.eicas.nl)

0570 74 50 74  
[info@eicas.nl](mailto:info@eicas.nl)

Nieuwe Markt 23  
7411 PB Deventer

